

## B. TRAVEN

DU  
**29.01** MARDI  
 AU  
**31.01** JEUDI  
 TDB-CDN.COM  
 03 80 30 12 12



**Texte et mise en scène** FRÉDÉRIC SONNTAG  
 Avec SIMON BELLOUARD, JULIEN BREDÀ, ROMAIN DARRIEU, AMANDINE DEWASMES, FLORENT GUYOT, SABINE MOINDROT, MALOU RIVOALLAN, FLEUR SULMONT, PAUL LEVIS, GONZAGUE OCTAVILLE

**Production** Compagnie Assis/MAss (2018) **Coproduction et résidence** Le SN01 - Scène nationale Alençon ; Flare - Montigny-sur-Picardie ; Le Grand R Scène nationale La Rochelle-Yvon ; Le Nouveau Théâtre de Montreuil, CDN **Scènes en résidence** La Frème du Buisson - Scène nationale de Maine-la-Vallée ; Théâtre Ouvert - centre national des dramaturges contemporains ; le POC - Salle de spectacles **Action financée par la Région Ile-de-France Avec le soutien de la SP'EDIDAM** ; la participation artistique du Jeune Théâtre national ; le soutien du FIAD - Fonds d'insertion pour Jeunes Artistes Dramatiques ; DRAC et Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et le soutien du Fonds d'insertion de L'estab financé par la Région Nouvelle-Aquitaine. La compagnie Assis/MAss est associée au Grand R - Scène nationale La Rochelle-Yvon ; au Nouveau Théâtre de Montreuil, CDN ; à l'Apocroptop - la nouvelle Scène nationale Cergy-Pontoise ; Val d'Osé et fait partie du collectif d'artistes « Les Intégrales » de la SNTI - Scène nationale Alençon ; Flare - Montigny-sur-Picardie. Elle est coproduite par la DRAC Ile-de-France et par la Région Ile-de-France au titre de l'aide à la permanence artistique et culturelle **Texte publié** aux éditions Théâtrales

## RÉALISATION

Marie-Sabine Baard Professeure missionnée au TDB par le rectorat (marie.baard@ac-dijon.fr)

## CONTACTS TDB

Hélène Langard Responsable des relations avec le public (h.langard@tdb-cdn.com / 03 80 68 47 39 / 06 29 66 51 11)

Alexandra Chopard Chargée des relations avec le public et de la billetterie (a.chopard@tdb-cdn.com / 03 80 68 47 34 / 06 29 66 50 85)

Magali Poisson Chargée des relations avec le public et de la billetterie (m.poisson@tdb-cdn.com / 03 80 30 62 60 / 07 50 14 69 65)

# 1- B. TRAVEN – PRÉSENTATION

**Un mystère, une enquête, des quêtes, ici et là-bas, hier et aujourd'hui : un et multiple !**

## ◆ PARCOURS

- TEXTE Écriture contemporaine
- PROPOS Enquête biographique
- PONTS ARTISTIQUES
  - Frédéric Sonntag, auteur et metteur en scène de *Benjamin Walter* (saison 15-16)
  - B.Traven est le dernier volet d'une trilogie : *Georges Kaplan*, *Benjamin Walter* et *B. Traven*.
  - Marc Lainé, scénographe : metteur en scène de *Hunter* (saison 17-18)

◆ PUBLIC À partir de 15 ans

◆ DURÉE 2h40

◆ CRÉATION Mars 2018

◆ MISE EN GARDE Préparation au contenu indispensable

« Si vous ne voulez pas qu'on vous mente, ne posez pas de questions.  
Le mensonge est la seule véritable défense de l'homme civilisé face à quiconque l'importune.  
Il n'y aurait pas de mensonges, s'il n'y avait pas de questions. »

**B. TRAVEN**

NB : De nombreux éléments qui suivent ont été recueillis auprès de Frédéric Sonntag lors de la réunion préparatoire aux Lycéades 2019, dont il est le parrain.

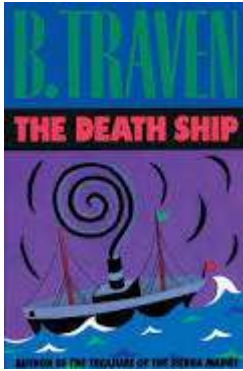
## ◆ À propos des thèmes de la pièce

### ❖ B. Traven et son mystère

- La pièce est [une enquête sur B. Traven](#) :
  - ✓ Qui était cet homme qui a endossé près d'une trentaine d'identités différentes, de multiples métiers et nationalités pour pouvoir préserver son anonymat ?
  - ✓ Quels sont ceux qui se sont intéressés à lui et comment tenter de cerner le personnage de B. Traven à travers ceux qui ont exploré son mystère ?
- B. Traven :



- Début inconnu.
- Entre 1925 et 1940 : publications de romans de B. Traven en Allemagne, récits qui viennent du Mexique. Environ 15 romans populaires : récits d'aventures, de marins, westerns, romans engagés politiquement car ouvertement anarchistes, et « antis » (clérical, militariste...).
- Titres : *Le trésor de la Sierra Madre*, *Le vaisseau des morts* - Best sellers.



- Adaptation au cinéma du *Trésor de la Sierra Madre* par John Huston.
  - Mais B. Traven veut préserver son anonymat car il ne veut pas que son œuvre soit jugée sur sa personne => alimente le mystère et la légende B. Traven... auxquels lui-même participe.
  - Fin des années 40 : des journalistes « chassent le Traven » : un journaliste trouve une piste au Mexique, certains journalistes le rencontrent.
  - À la fin de sa vie : se marie et prend le pseudo de Hal Croves. Lui-même diffuse des informations diverses et erronées pour brouiller les pistes.
  - Meurt au Chiapas et ses cendres sont dispersées



au-dessus de la région.

- Après sa mort : plusieurs enquêtes et biographies mais toutes contradictoires.
- Cycle d'écriture sur la condition des indigènes au Chiapas.
- Pseudos / identités : Arnolds, Barker, Hal Croves, Traven Torsvan, Traven Torsvan Croves, B.T. Torsvan, Ret Marut, Rex Marut, Robert Marut, Fred Maruth, Fred Mareth, Red Marut, Richard Maurhut, Albert Otto Max Wienecke, Aldolf Rudolf Feige, Kraus, Martinez, Fred Gaudet, Lainger, Gretz Ohly, Anton Räderscheidt, Robert Bek-Gran, Arthur Terleim, Wilhelm Scheider, Henrich Otto Becker...

### ❖ La question des identités

- Pourquoi multiplier les identités ?  
Plusieurs pistes, plusieurs points de vue sont explorés dans le spectacle :
  - **intime** (possibilité d'avoir plusieurs vies, plusieurs identités ; question de la pluralité, de la multiplicité de l'identité).
  - **politique** (argumentaire libertaire, capacité à défendre ceux qui n'ont pas la parole).
  - **artistique** (anonymat de l'artiste, artiste face la médiatisation, qu'est devenu l'artiste face à la société du spectacle ? – Seule l'œuvre compte mais paradoxal car le mystère de sa vie, de son identité l'emporte sur son œuvre. L'écrivain est celui qui porte la parole des oubliés, de ceux qui ne peuvent pas s'exprimer).
- Pourquoi préserver son anonymat ?

### ❖ La révolution et la critique du capitalisme

- La littérature révolutionnaire.
- La critique du capitalisme et de la société de consommation.
- Les désillusions face aux révolutions manquées, face aux idéaux politiques.

### ❖ Les récits et leurs codes

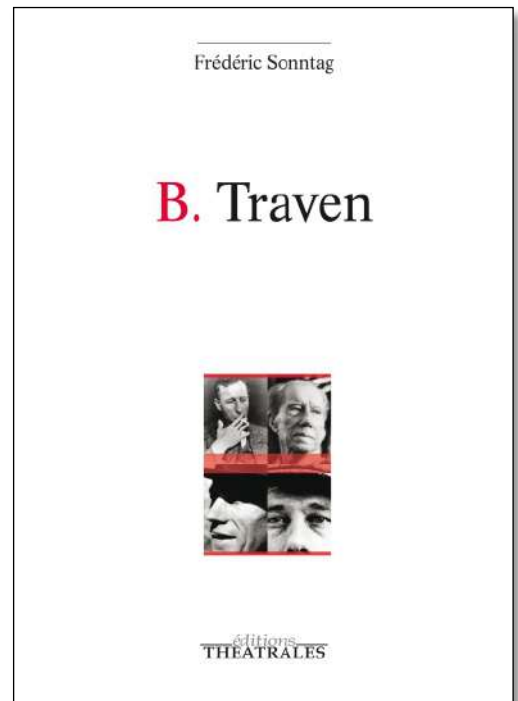
Cinq récits qui mélangent la petite et la grande histoire et qui finissent tous au Mexique :

- **1917** : un bateau traverse l'Atlantique pour NY et met en scène Arthur Cravan, poète dadaïste, boxeur et que l'on a longtemps pris pour B. Traven. Cravan disparaît au Mexique pas loin du Chiapas en 1918. Piste possible + lien entre les deux personnages (problématiques communes : rapport au Mexique par exemple). 1917 : sur le même bateau, Léon Trotski rencontre Cravan. Suivi de la vie de Trotski, qui est exilé au Mexique et assassiné en 1940. Mélange de fiction et de réel.
- **1947** : histoire d'un scénariste, Dalton Trumbo, qui fait partie d'un groupe de scénaristes qui auraient été inscrits sur la liste noire d'Hollywood lors du Maccarthysme. Ce scénariste s'exile aussi au Mexique où il écrit des scénarii sous pseudonymes.
- **1977** : les deux journalistes au Mexique qui enquêtent sur B. Traven. Histoire qui joue avec les codes des films d'espionnage des années 70.
- **1994** : en France dans un squat d'artistes et d'activistes qui occupent un ancien cinéma. De jeunes activistes et artistes qui voient passer un jeune homme qui veut partir s'engager au Chiapas dans la rébellion de Marcos (masqué) pour défendre le combat des indigènes. Suivi de la vie dans le squat, les lectures du jeune homme (B. Traven), les formes de lutte contre le capitalisme.
- **2007-2008**, après la crise des sub-primes aux Etats-Unis : une jeune fille, Alex, qui était dans le squat est devenue réalisatrice et réalise un documentaire sur le squat et le devenir des personnes qui y restaient. Elle s'interroge sur l'engagement politique des personnes de sa génération, sur les possibilités de s'opposer au capitalisme et au libéralisme actuel. Elle finit par partir au Mexique.

## ◆ Dramaturgie et mise en scène

### ❖ À propos du travail de la compagnie AsaNisiMAA et de Frédéric Sonntag

- *Spectacles* de F.S présentés au TDB : *Sous-contrôle / Benjamin Walter*.
- **Concilier un théâtre de texte** - dimension littéraire du travail (présence du récit dans la théâtralité, formes narratives romanesques) **avec une forme et une écriture scénique pluri-disciplinaire**.
- L'écriture est indépendante de la mise en scène au départ (diversité du récit, espaces géographiques, etc.). Écriture avant la mise en scène : écriture en tant qu'écrivain puis écriture au plateau – **Écriture scénique constitutive de l'écriture littéraire**.
- La compagnie a entamé un **travail centré sur la place et la fonction des récits, des fictions dans le présent et dans l'histoire du XXème siècle** : comment les récits apparaissent, comment ils circulent, comment ils évoluent, quelles influences ont-ils sur notre manière de nous représenter le monde et de le penser, comment contribuent-ils à la constitution d'une identité nationale/européenne...
- Les différents **champs abordés par les spectacles de la compagnie** : champ politique, story-telling, champ historique, histoire de la culture pop en tant que véhicule de la mythologie et des schémas narratifs.  
**Questionnement** : pourquoi et comment raconter des histoires ?
- **Travail sur les genres narratifs dits mineurs** : anticipation, films policiers, romans d'espionnage, récits d'aventures, séries télé, bandes dessinées => saisir les enjeux de ces récits et les détourner.  
Fil narratif perturbé dans la narration : **fragmentation** qui constitue un puzzle.
- Principe de montage de matériaux avec fragments de textes pris dans le réel (extraits de textes, de discours...).
- Formes **entre la fiction, l'essai et le documentaire** : récit, réflexion, documentaire.
- **Forme polyphonique** : récits enchâssés les uns avec les autres, le spectateur peut avoir une place de détective qui mène l'enquête sur l'histoire.
- Importance de la musique, de l'image.
- Dispositifs assez ludiques.



### ❖ **L'écriture** : B. Traven est donc un spectacle polyphonique qui rassemble plusieurs points de vue sur un même élément central, B. Traven.

- Mélange de réel et de fiction/quelles histoires inspirent le personnage ?
- Portrait fragmenté, récits entremêlés.
- **Les matériaux d'écriture** :
  - Inspiré de l'ensemble des travaux publiés, de documentaires (BBC : *B. Traven, a mystery solved* – documentaire qui paraît lui-même faux et qui a inspiré la pièce / Xavier Villetard : documentaire plus récent).
  - *A la recherche de B. Traven* : journaliste américain qui mène l'enquête dans les années 70 et qui est invité par la veuve de Traven à venir visiter sa maison et à recueillir des informations. Le journaliste vit une expérience assez troublante et interroge de nombreux témoins qui véhiculent tous des informations différentes. Le journaliste écrit finalement l'échec de la biographie impossible à écrire, mais il raconte toutes les pistes possibles.
- Le mystère détourne l'attention de ses écrits pour la porter sur lui.
- Enquête qui prend la forme de **plusieurs histoires, à plusieurs époques, dans plusieurs espaces géographiques pour mener une enquête double** :
  - **Enquête directe** : deux journalistes enquêtent sur B. Traven : récit central, histoire inspirée du documentaire et du journaliste américain. Pris au piège d'une intrigue d'espionnage.
  - **Enquête indirecte** : motifs qui structurent la pièce telle que la lutte et la contestation contre le capitalisme/la question de l'identité comme lieu de résistance à une société sécuritaire et médiatique (et de l'anonymat comme forme de résistance)/luttres oubliées par l'histoire officielle (histoire des vaincus)/fantasme de vivre plusieurs vies.

### ❖ **La mise en scène**

- Montage **quasi cinématographique** : espaces/lieux/temporalités.
- **Adaptation des genres et des styles, des espaces aux récits** : exemples – le récit qui se déroule en 1917 rassemble un peu les codes du cinéma muet.../atmosphère de polar des années 50 pour le récit sur le

scénariste/pour les années 70, utilisation des codes des films d'espionnage qui sont utilisés au second degré / pour les années 1994, huis-clos du théâtre, du squat/années 2000, le personnage communique via des médias (Skype...).

- Changements rapides, passage d'une histoire à une autre rapidement.
- Statut de la musique et de l'image différents selon les histoires.
- 8 comédiens pour 40 personnages différents.
- 2 musiciens pour la musique live.

## ◆ Scénographie

Marc Lainé est le scénographe du spectacle.

La scénographie doit permettre de s'adapter aux différents lieux et différentes époques présents dans la pièce.

Ainsi le décor de base est le vieux cinéma qui sert de squat. À partir de cet espace, les modulations permettent de « voyager » dans le temps et l'espace.

Question de l'espace :

- Espace qui rassemble tous les espaces : le squat qui est un ancien cinéma qui porte les traces du siècle écoulé (music hall puis différents cinémas...).
- Scénographie : cinéma des années 70 sans fauteuils, une estrade et des couleurs années 70, un rideau... Reconstruction possible des espaces à l'intérieur de ce cinéma.
- Deux niveaux : au sol, estrade devant l'écran, scène si on lève l'écran, rideaux ouverts ou fermés, écran... => boîte à jouer qui est modulable et permet de multiples possibilités.
- Différents espaces pour chaque récit et aussi des prises de positions différentes (4<sup>ème</sup> mur ou non....) => établir des codes précis pour baliser les récits distincts.



## ◆ Images et musique

De la vidéo (extraits de films, interview, etc.) est intégrée au spectacle.

Deux musiciens seront sur scène pour accompagner les récits.

Images : captures du teaser



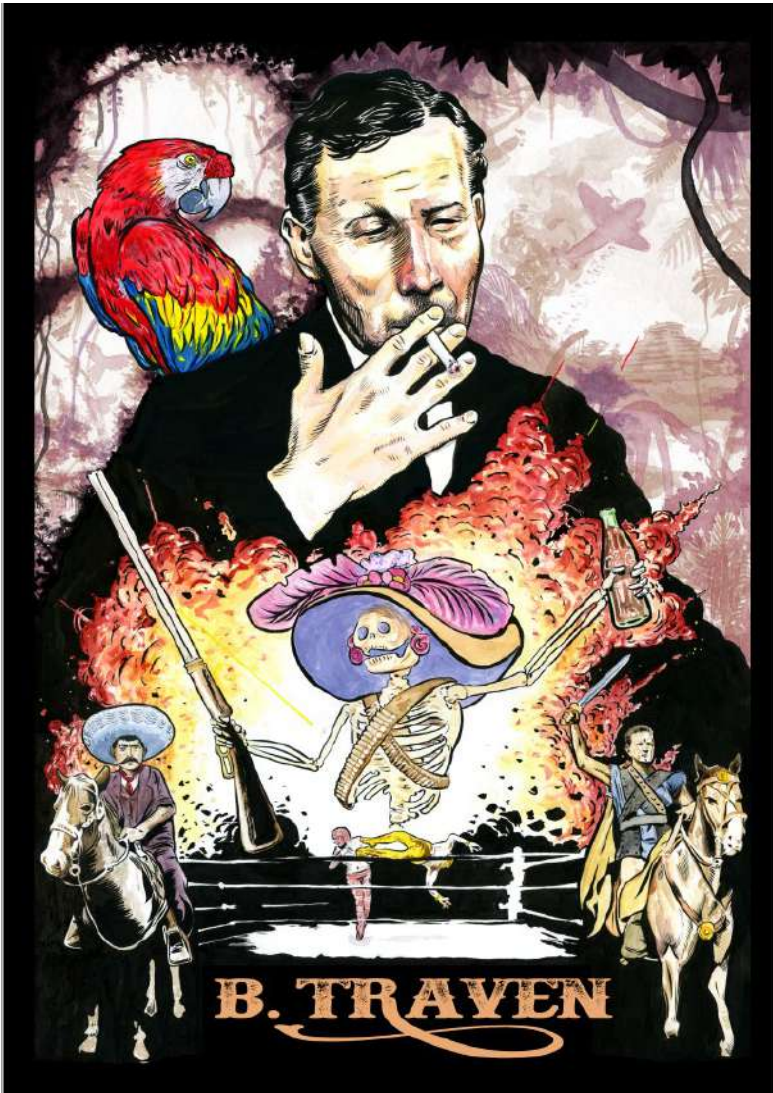
## 2- AVANT LE SPECTACLE : POUR ENTRER EN MATIÈRE

### ◆ Découvrir par le teaser

Une première approche peut être proposée avec le ou les teasers : le premier ne montrant aucune image du spectacle mais évoquant le propos, le second étant constitué uniquement d'images du spectacle.

Les deux teasers permettent d'aborder le fond (B. Traven, l'enquête...) mais aussi les différents récits, les époques et l'esthétique du spectacle.

### ◆ Découvrir par l'image



On peut proposer aux élèves de découvrir le spectacle par l'image. Ainsi, on peut sélectionner des images tirées du teaser et d'autres sources pour avoir un panel élargi.

Placer ces images sur une table et laisser chaque élève ou groupe d'élèves choisir une image à décrire et commenter.

Proposer à chacun de commenter son image et de déceler les références qu'il peut y reconnaître (références à des pays, à des personnages, à des époques, à des codes cinématographiques ou culturels, etc.).

On peut accompagner les images du spectacle par d'autres images qui permettent de reconnaître les références.

Images ci-jointes : image du dossier de production/ images extraites du teaser



## ◆ Découvrir B. Traven

Plusieurs moyens pour faire découvrir B. Traven :

- La liste des noms/pseudonymes qu'il a portés : cette liste figure en introduction de la première partie du texte. On peut associer à cette liste l'image des portraits proposée en première partie de ce dossier.
- La bande dessinée de GOLO, *B. Traven, portrait d'un anonyme célèbre*, peut constituer une bonne entrée.
  - La double page du titre en page intérieure peut être un bon commencement : multiplicité et nature des portraits, indices sur sa vie, documents d'identité.
  - Sa vie est résumée dans les pages 6 à 10 en quelques vignettes. Y est aussi évoqué le mystère qui entoure sa personne à partir d'une vignette présentant des coupures de presse (en français, anglais, espagnol et allemand), parues lors de sa mort.
  - La bande dessinée est entrecoupée de pages entières en couleur où l'on trouve toute une imagerie liée au Mexique et aux indiens du Chiapas, mais aussi à la révolution spartakiste et aux révolutions en général.
- Internet :
  - La page Wikipédia : [https://fr.wikipedia.org/wiki/B. Traven](https://fr.wikipedia.org/wiki/B._Traven)
  - La courte biographie de Babelio : <https://www.babelio.com/auteur/B-Traven/11114>
  - Voir les articles et documentaires cités dans les [RESSOURCES](#)



On peut donner des missions de recherche à différents groupes d'élèves, à partir de différentes sources ou de différents pseudos, placer sur un tableau interactif une image centrale et placer tout autour de cette image des éléments biographiques collectés à partir des recherches ou lectures des différents groupes.

=> Permettre aux élèves de mener l'enquête afin de les préparer à la fois au contenu mais aussi à la forme polyphonique et fragmentée du spectacle.



## ◆ Un peu d'histoire

À partir de la présentation des différents récits et quelques citations (voir [ANNEXE](#) : trois premières pages de l'édition du texte B. Traven aux éditions théâtrales), proposer la réalisation d'une [frise chronologique commentée](#), incluant :

- Les grandes périodes et dates du récit.
- Les portraits des protagonistes de l'histoire et leur biographie (ceci pour les personnalités telles que L. Trotski, A. Cravan, J. Hutson, D. Trumbo, Zapata (pas le perroquet, l'autre !), Rosa Luxembourg, le sous commandant Marcos, etc.)
- Quelques citations.

On peut aussi imaginer d'inclure les références aux lieux et dans ce cas placer l'ensemble des éléments sur une carte.

À partir de la frise réalisée collectivement, engager une réflexion sur les différents récits du spectacle, sur son propos.

### ◆ **Au plateau**

On peut travailler au plateau à partir de passages de la pièce (voir le texte aux Editions Théâtrales) :

- la liste des noms de B. Traven en page 9
- le poème d'Arthur Cravan en page 10

## **3- APRÈS LE SPECTACLE : POUR ALLER PLUS LOIN**

### ◆ **Sur le spectacle**

Il paraît important de proposer un temps de partage des souvenirs du spectacle, soit sous forme d'atelier du regard, soit sous la forme d'un brainstorming qui peut se faire à l'oral, sur une dalle interactive, par le biais de fiches individuelles qui sont ensuite mises en commun, tant le spectacle est foisonnant et riche.

A partir de ce temps de retour aux sensations et aux souvenirs, on peut entamer des travaux plus spécifiques sur un aspect ou l'autre du spectacle.

Ainsi, on peut proposer :

- ❖ Un travail sur les **personnages** : présenter les différents personnages soit en réalisant un portrait associant image(s), mot(s), texte(s) ; soit en proposant un exercice au plateau.
- ❖ Un travail sur la **scénographie** : par le biais d'une maquette, d'un story board, montrer les éléments majeurs de la scénographie et leurs utilisations dans des contextes différents tout au long du spectacle.
- ❖ Un travail sur les **costumes** en les rattachant à leur époque ou au contexte auquel ils font référence (la boxe, les années 70 et les films d'espionnage, le maccarthysme, les années 90, etc.)

### ◆ **La question de l'identité / de l'anonymat**

- ❖ Une réflexion **sur l'anonymat, sur l'identité**

Ce spectacle et son propos peuvent être l'occasion de réfléchir avec les élèves au sens de la notion « identité » et aussi des possibilités dans notre société de préserver son anonymat, voir de le protéger.

Plusieurs pistes sont envisageables, tant d'un point de vue philosophique qu'en travaillant sur la question des réseaux sociaux, des collectes de données numériques à des fins commerciales (entre autres)... Mais aussi d'un point de vue artistique (en évoquant les artistes qui tentent de préserver leur identité tel Banksy par exemple).

Est-il encore possible de préserver son anonymat dans notre monde ? Qu'est-ce que cela implique ? Quels sont les obstacles à cette préservation ?

Pour mener la réflexion sur la question des identités multiples, on peut reprendre la classification proposée par F. Sonntag : des raisons intimes, politiques ou artistiques.

Quelques références pour entamer la réflexion :

- La définition d'anonymat sur le site du CNRTL : <http://www.cnrtl.fr/definition/anonymat>
- La définition d'identité sur le site du CNRTL : <http://www.cnrtl.fr/definition/identit%C3%A9>
- Olivier Abel, « Petite éthique de l'anonymat et de la renommée » : <http://olivierabel.fr/anthropologie-philosophique/petite-ethique-de-l-anonymat-et-de-la-renommee.php>

- ❖ Les **auteurs** aux identités multiples

Comme B. Traven, mais de manière moins secrète et moins radicale, certains auteurs ont endossé de multiples identités en tant qu'écrivain et pour certains dans leur vie.

On peut proposer aux élèves de faire des recherches sur ces écrivains pour tenter de comprendre leur motivation à changer de nom, à écrire sous pseudonyme(s). Puis, on pourra proposer aux élèves de réaliser un travail visuel afin de présenter l'auteur dans sa multiplicité.

Exemples d'auteurs ayant utilisé des pseudos :

- Roman Gary / Emile Ajar
- Boris Vian / Vernon Sullivan
- Joyce Carol Oates (voir l'article de Libération <https://www.lesinrocks.com/2011/07/27/livres/joyce-carol-oates-auteur-aux-identites-multiples-1112380/>)
- Andreï Makine / Gabriel Osmonde
- Stephen King / Richard Bachman



- JK Rowling / Robert Galbraith
- Elena Ferrante...

#### Quelques ressources :

- « Pourquoi les écrivains changent-ils de nom ? », *L'express* : [https://www.lexpress.fr/culture/livre/pourquoi-les-ecrivains-changent-ils-de-nom\\_799092.html](https://www.lexpress.fr/culture/livre/pourquoi-les-ecrivains-changent-ils-de-nom_799092.html)
- « Que cachent les écrivains derrière leur pseudonyme ? » : <https://www.enviedecrire.com/que-cachent-les-ecrivains-derriere-leur-pseudonyme/>

### ◆ La question de la révolution

De Trotski au sous commandant Marcos en passant par Zapata, mais aussi par les aspirations révolutionnaires de groupes politiques nés dans la France des années 80-90, le spectacle permet de proposer [une réflexion sur la révolution, de ses fondements théoriques aux diverses expériences révolutionnaires du XXème siècle](#), ainsi que des illusions perdues de certains mouvements.

Un travail à la fois historique et philosophique peut s'engager en plusieurs temps :

=> Un travail de recherche sur les personnages et les moments révolutionnaires évoqués directement ou indirectement dans le spectacle :

- La révolution Mexicaine de 1910 – Emiliano Zapata Salazar.
- La révolution bolchévique - Léon Trotski.
- La révolution spartakiste - Rosa Luxembourg et Karl Liebknecht.
- La révolution Guévariste – Che Guevara.
- La révolution zapatiste – Chiapas / Sous-Commandant Marcos.

=> Un travail sur l'idéologie de ces mouvements et sur leur audience dans le monde, sur l'image et les représentations qu'ils véhiculent...

👉 À signaler un numéro de *Manière de voir* édité par *Le Monde Diplomatique* de Août – Septembre 2011 « Les révolutions dans l'histoire ».

### ◆ Le Mexique

L'ensemble des récits convergent vers un pays : le Mexique.

Peut-être une occasion d'en apprendre un peu plus sur ce pays à travers son histoire, sa culture/sa culture populaire, et les liens que le pays entretient avec les États-Unis.

### ◆ Apprendre à réaliser une critique dramatique

Sur ce spectacle foisonnant, on peut prendre un temps pour approfondir le travail sur la critique dramatique.

On dispose d'un volume conséquent de critiques écrites sur ce spectacle (voir dans [RESSOURCES](#) et aussi voir le dossier « Revue de presse » fourni par la compagnie). Ainsi, il est possible d'abord de proposer un travail à partir de ces critiques : lecture, construction de la critique, points communs, différences, etc.

Ce premier travail peut être mené par groupe : chaque groupe d'élèves dispose d'une critique à travailler et fait ensuite le compte-rendu de son analyse à l'ensemble de la classe.

Puis à partir de cette première partie, on peut ensemble déterminer les critères de rédaction d'une critique dramatique et établir une sorte de fiche méthodologique.

Enfin, il sera demandé aux élèves de produire leur propre critique, soit écrite soit sous forme de capsule audio ou vidéo.

### ◆ Inventer, dessiner, mettre en scène, partager

#### ✓ Le portrait-récit ou la « fiction multifocale »

On peut travailler [le portrait croisé fiction/réalité](#) à partir d'images.

Exemples d'images :





=> *Travail sur la fiction*, sur le non-dit, le sous-entendu, sur l'appréhension d'une fiction par le biais de sa propre sensibilité et de ses questionnements/réactions sur ce qui est hors-champ.

- ✓ Faire des groupes de 4-5 comédiens. Fournir à chaque groupe une image portrait (posé ou non, seul ou à plusieurs, toutes époques, tous lieux et environnements, etc.).
- ✓ Il est donné 2-3 minutes à chaque groupe : individuellement et sans concertation avec les autres, les membres du groupe préparent une fiction par rapport au portrait autour de ces questions : Qui est cette personne ? Comment la présenter ? Quel lien on a/entretient avec elle ? Dans quelle circonstance la photo a-t-elle été prise ? (jouer sur ce qui est su et non su/ne pas éviter les contradictions/rendre le récit tangible/chaque intervention peut déstabiliser ou reconfigurer le portrait).
- ✓ Les comédiens d'un groupe se placent en ligne sur le plateau, se passent l'image et présentent le portrait tour à tour.

⇒ Quelles sont les différentes propositions ? Est-ce que ces propositions peuvent être complémentaires ? Si oui, quel portrait est dressé de la personne ? Si non, quels sont les moments où le spectateur a été déstabilisé dans le récit – mis en tension ? Comment s'est opérée cette mise en tension ?

On peut prolonger cet exercice :

- Reprendre l'exercice de la fiction autour du portrait en l'approfondissant pour prendre conscience de la manière dont se construit la dramaturgie dans l'écriture de plateau.
- Après l'analyse du premier passage, demander à chacun des groupes, à partir des fictions créées précédemment de « mettre en ordre » les passages de manière à construire une dramaturgie autour du personnage.
- On peut ensuite développer ce travail en proposant une écriture de la fiction en mettant en évidence : ce qui est su/non su, les éléments contradictoires, la reconfiguration permanente du portrait.

*(Cet exercice avait été proposé par Adrien Béal lors du stage sur Perdu Connaissance et repris dans la fiche pédagogique du spectacle.)*

#### ✓ **La construction d'un portrait à partir de fragments**

On peut proposer un travail de groupe sur un temps plus long pour mettre en place à la fois les capacités d'invention, de composition d'une dramaturgie, mais aussi de mise en scène :

- ✓ Donner à chacun des groupes quelques éléments biographiques fictionnels (un objet, un vêtement, des fragments de texte ou de journal intime, une musique, des photographies).
- ✓ À partir de ces éléments, demander à chaque groupe de créer une fiction autour d'un personnage (qu'il créeront eux-mêmes) en intégrant l'ensemble des éléments fournis.
- ✓ Une fois la fiction déterminée, proposer aux groupes de réfléchir à la mise en scène de la présentation de leur personnage. Quel type de récit établir ? Quelle écriture ? Etc.
- ✓ Puis demander aux groupes de présenter leur travail au plateau.

# 4- RESSOURCES

## ◆ La compagnie

Compagnie AsaNsIAsa

En savoir plus sur Frédéric Sonntag : <https://www.theatre-contemporain.net/biographies/Frederic-Sonntag/presentation>

## ◆ Bibliographie

- Ouvrages de B. Traven :
  - *Le trésor de la Sierra Madre*
  - *Le vaisseau des morts*
  - *Le gros capitaliste*
  - *Indios*
- Sur B. Traven :
  - Documentaires vidéos :
    - BBC : *B. Traven, a mystery solved, 1978* – <https://www.youtube.com/playlist?list=PL3F02A0B7FD20B35A>
    - Xavier Villetard : [http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w\\_fiche\\_film/35931\\_1](http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w_fiche_film/35931_1)
  - Bande dessinée : GOLO – *B. Traven, portrait d'un anonyme célèbre*, Editions Futuropolis
  - Articles :
    - <https://www.monde-diplomatique.fr/2018/03/JACQUIER/58440>
    - [https://next.liberation.fr/livres/2016/08/18/btraven-je-est-une-trentaine-d-autres\\_1473252](https://next.liberation.fr/livres/2016/08/18/btraven-je-est-une-trentaine-d-autres_1473252)
    - <http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/biographie-auteur/content/1839569-le-mystere-b-traven>
    - [https://www.lemonde.fr/festival/article/2016/08/04/b-traven-ecrivain-culte-de-langue-allemande\\_4978386\\_4415198.html](https://www.lemonde.fr/festival/article/2016/08/04/b-traven-ecrivain-culte-de-langue-allemande_4978386_4415198.html)
    - <http://www.editionslibertalia.com/catalogue/la-petite-litteraire/b-traven-romancier-et-revolutionnaire>
- Sur Arthur Cravan : <https://www.franceculture.fr/emissions/metronomique/arthur-cravan-boxer-sa-vie>
- Sur Sylvia Plath : <https://www.franceculture.fr/personne-sylvia-plath.html>
- Sur Dalton Trumbo : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Dalton\\_Trumbo](https://fr.wikipedia.org/wiki/Dalton_Trumbo) et [https://www.lexpress.fr/culture/cinema/dalton-trumbo-dans-les-griffes-du-maccarthysme\\_1782875.html](https://www.lexpress.fr/culture/cinema/dalton-trumbo-dans-les-griffes-du-maccarthysme_1782875.html)

## ◆ Ressources vidéo

- ❖ Teaser du spectacle 1 : <https://www.theatre-contemporain.net/spectacles/B-Traven/videos/>
- ❖ Teaser du spectacle 2 : [https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=2&v=F\\_u0-D8bmDc](https://www.youtube.com/watch?time_continue=2&v=F_u0-D8bmDc)

## ◆ Critiques

- La terrasse : <https://www.journal-laterrasse.fr/b-traven-2/>
- Sceneweb : <https://sceneweb.fr/b-traven-suite-de-trilogie-fantome-de-frederic-sonntag/>
- Les échos : [https://www.lesechos.fr/22/03/2018/lesechos.fr/0301470944657\\_--b--traven-----l-ecrivain-fantome-et-la-revolution.htm#xtor=AD-6000](https://www.lesechos.fr/22/03/2018/lesechos.fr/0301470944657_--b--traven-----l-ecrivain-fantome-et-la-revolution.htm#xtor=AD-6000)
- La croix : <https://www.la-croix.com/Culture/Theatre/A-recherche-Mr-Traven-2018-03-30-1200928059>
- Agoravox : <https://www.agoravox.fr/culture-loisirs/culture/article/b-traven-202977>
- Théâtre du blog : <http://theatredublog.unblog.fr/2018/03/23/b-traven-texte-et-mise-en-scene-de-frederic-sonntag/>
- Un fauteuil pour l'orchestre : <http://unfauteuilpourolchestre.com/b-traven-texte-et-mise-en-scene-de-frederic-sonntag-nouveau-theatre-de-montreuil-cdn/>
- Froggydelight : [https://www.froggydelight.com/article-20276-B\\_Traven.html](https://www.froggydelight.com/article-20276-B_Traven.html)
- Hottellotheatre : <https://hottellotheatre.wordpress.com/2018/04/07/traven-texte-et-mise-en-scene-de-frederic-sonntag/>
- France Culture, La dispute (à partir de la minute 36) : <https://www.franceculture.fr/emissions/la-dispute/theatre-la-maladie-de-la-famille-m-anatomie-dun-western-en-famille-ithaque-notre-odyssee-et-b-traven>

## 5- ANNEXES

### ◆ Citations placées en exergue du texte *B. Traven*, Editions Théâtrales

« Traven has worked very hard at being mysterious (...) in a world where too much is known about too many. »

JOHN HUSTON, INTERVIEW POUR LE TIME MAGAZINE (1948)

« Le plus grand nombre des légendes que l'on a inventées à mon sujet se rapporte, je crois, à mon séjour aux États-Unis. »

LÉON TROTSKY, MA VIE (1930)

« Je rêvais à ce Mexique que je voudrais voir avant de mourir, à ce pays de mes rêves dont les aspects me sont familiers et inconnus, à ces hommes qui sont mes amis et que je n'ai pas encore tous rencontrés. »

ROBERT DESNOS, NOUVELLES HÉBRIDES (1927)

« Moi qui me rêve même dans les catastrophes, je dis que l'homme n'est si infortuné que parce que mille âmes habitent un seul corps. »

ARTHUR CRAVAN, OSCAR WILDE EST VIVANT ! (1913)

« À l'origine du dadaïsme, on trouve le poète-boxeur Arthur Cravan qui fut, lors du premier conflit mondial, "déserteurs de dix-sept nations". Le néodadaïsme est le dadaïsme d'État qui ne tire un petit effet de choc qu'en se produisant dans les palais nationaux. »

GUY DEBORD, GUY DEBORD, SON ART ET SON TEMPS, DE B. CORNAND (1994)

« Les enfants de Marx et du Coca-Cola, comprenez qui voudra »

JEAN-LUC GODARD, MASCULIN FÉMININ (1966)

« Enjoy »

COCA-COLA (depuis 1999)

« Your doggie's gonna have a puppy,  
And we're running out of Coke.  
No enchiladas in the icebox,  
And the television's broke. »

PAT BOONE, SPEEDY GONZALES (1962)

« Ce secteur inhabité de la forêt était le lieu des morts, des fantômes, de toutes les histoires qui peuplent encore la nuit de la forêt Lacandone »

SOUS-COMMANDANT MARCOS, LA VÉRIDIQUE LÉGENDE DU SOUS-COMMANDANT MARCOS, DE T. BRISAC ET C. CASTILLO (1995)

### ◆ Pages de présentation des personnages du texte *B. Traven*, Editions Théâtrales

#### Personnages

##### Histoire d'Arthur et Léon (1914-1940)

ARTHUR, poète et boxeur, 27 ans - 31 ans

LÉON, révolutionnaire, 37 ans - 60 ans

MINA, poétesse, 35 ans - 36 ans

NATALIA, épouse de Léon, 54 ans - 58 ans

##### Histoire de Dalton (1947-1953)

BILL (SOLDAT 1), 20 ans

JOHNNY (SOLDAT 2), 20 ans

DALTON, scénariste, 42 ans - 48 ans

VOIX D'UNE PETITE FILLE, 5 ans

LE SCÉNARISTE 1, entre 30 et 50 ans

LE SCÉNARISTE 2, entre 30 et 50 ans

LE SCÉNARISTE 3, entre 30 et 50 ans

L'AGENT DU FBI, entre 30 et 40 ans

LE SECOND AGENT DU FBI, entre 60 et 65 ans

EL SANTO, catcheur, 35 ans

##### Histoire de Glenda (1977)

GLENDIA, journaliste, 35 ans

LESTER, cameraman, 37 ans

ROSA ELENA MONTES DE OCA LUJÁN, veuve de B. Traven, entre 55 et 60 ans

ZAPATA, perroquet de B. Traven

LA CATRINA

LE DOCTEUR FEDERICO MARIN, 60 ans

LAWRENCE HILL, journaliste et éditeur, 50 ans

JUDITH STONE, écrivaine et journaliste, 45 ans

EDWARD PYNGER, universitaire, 35 ans

MICHAEL L. BAUMANN, universitaire, 35 ans

MALÚ, fille de Rosa Elena, belle-fille de B. Traven, 26 ans

LUIS SUÁREZ, écrivain et journaliste, 40 ans

JOHN HUSTON, cinéaste, 70 ans

LE LUCHADOR 1, entre 25 et 30 ans

LE LUCHADOR 2, Malú

LE LUCHADOR 3, entre 25 et 30 ans